

BOSNA I HERCEGOVINA  
FEDERACIJA BOSNE I HERCEGOVINE  
PARLAMENT FEDERACIJE  
DOM NARODA

**Komisija za jezička pitanja**

Broj: 02/8-02-731/18

Sarajevo, 19. april 2018. godine

DOMU NARODA  
PARLAMENTA FEDERACIJE  
BOSNE I HERCEGOVINE

Na osnovu člana 51., a u vezi sa članom 62. Poslovnika o radu Doma naroda Parlamenta Federacije Bosne i Hercegovine, Komisija podnosi Domu naroda

## I Z V J E Š T A J

Razmatrajući istoznačnost tekstova zakona upućenih za razmatranje na sjednici Doma naroda članovi Komisije za jezička pitanja Doma naroda na 21. sjednici održanoj 19. aprila 2018. godine konstatovali su da pojedini zakoni nisu zadovoljili jezičku normu.

U tekstovima Prijedloga zakona o izmjenama Zakona o zdravstvenom osiguranju, Prijedlogu zakona o izmjenama i dopunama Zakona o visini stope zatezne kamate na javne prihode i Prijedlogu zakona o izmjeni Zakona o doprinosima, uočene su uobičajene pravopisne greške (neujednačeno pisanje velikog slova, nepravilna zamjena jata...) kao i nepoštivanje leksike datih jezika.

U tekstovima Nacrta zakona o obaveznim osiguranjima u saobraćaju, uz uobičajene pravopisne greške, uočeno je i korištenje pojma „**naruženost**“ definisanog čl. 41. kao „narušavanje dotadašnjeg vanjskog izgleda ili sklada oštećenikova tijela ili dijela tijela i/ili narušavanje neke tjelesne funkcije“. Članovi Komisije smatraju da ovaj arhaizam treba biti zamijenjen adekvatnijim terminom.

U članu 46. stav (2) navedeno je „osiguranik koji **otuđi** svoje vozilo...“, a otuđeno u ovom slučaju predstavlja „**poklonjeno, ustupljeno, prodato**“ (naći adekvatnu zamjenu).

Članovi Komisije ponovo ukazuju na **neophodnost lektorske obrade tekstova** koji se upućuju u parlamentarnu proceduru.

Za izvjestiteljicu Komisije na sjednici Doma naroda određena je Vesna Saradžić, predsjednica Komisije.

PREDSJEDNICA KOMISIJE

Vesna Saradžić